JUNGHANS

GERMANY. SINCE 1861

Automatikwerk
Self-winding movement
J810.5

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

ENGLISH

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

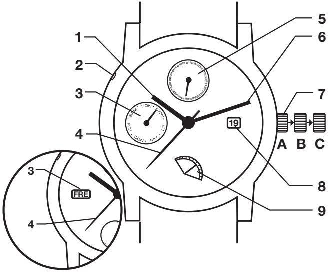
Contents Page

Instructions for use

Important note:
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

Winding up the watch
With the winder in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the winder are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after c. 65 rotations of the winder, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period.If your model has a screw-locked winder, this must be unscrewed by turning it to the left to start your watch going. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions
Calibre J810.5



1 Hour hand
2 Calendar week corrector
3 Day of week display
4 Second hand
5 Calendar week display
6 Minute hand
7 Winder
8 Date display
9 Power reserve display

Setting the time
Pull the winder into position C. That stops the watch movement.
To set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. You can now position the minute hand precisely in line with the relevant minute marker and set the desired time. Press the winder back into position A to start the second hand.

Setting the date
Pull the winder into position B. You can now set the date by turning it to the left. **Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.**
If the month has less than 31 days, you have to set the date manually to the first day of the following month.

Setting the day of the week
Pull the winder into position C. This stops the movement. By turning the winder you can now move the hour and minute hands. Turn the winder until the weekday you want is displayed.

Setting the calendar week
To set this, press the calendar week corrector (2) with a pointed object (e.g. a pencil) until the calendar week you want is displayed. **No correction to the calendar week may be made when the watch / movement is going through the changeover phase, Sundays from 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the switching mechanism may be damaged.**

Power reserve display
The power reserve display tells you how much time is left until the watch will stop.

Technical information

Mechanical 3-hand movement with date, day of week, calendar week and power reserve display
Calibre J810.5
Bi-directional winding
28 jewels
28,800 semi-vibrations per hour
42 hour power reserve
Anti-magnetic to DIN 8309
Shockproof: Incabloc
Spring: Nivarox II
Balance: Gold-plated nickel

Impermeability

Marking	Instructions for use				
	 Washing, rain, splashes	 Shower	 Bath	 Swimming	 Diving without equipment
No mark	**No**	**No**	**No**	**No**	**No**
3 ATM	**Yes**	**No**	**No**	**No**	**No**
5 ATM	**Yes**	**No**	**Yes**	**No**	**No**
10 ATM	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**Yes**	**No**

The designation ”3 – 10 ATM” only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

General information
External influences can affect the watch’s waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.
NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

FRANÇAIS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Table des matière

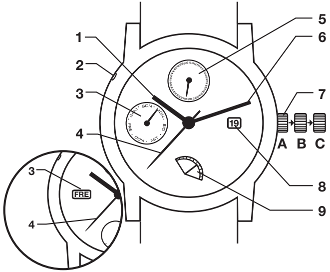
Mode d'emploi

Remarque importante : Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

Comment remonter la montre

Lorsque le couronne est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le couronne. Vous devez tourner environ 65 fois le couronne pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Si votre modèle dispose d'un couronne vissé, vous devez tout d'abord dévisser celui-ci en le tournant vers la gauche. Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de couronne automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Eléments de commande et fonctions
Calibre J810.5



1 Aiguille des heures
2 Touche de réglage du numéro de semaine
3 Affichage du jour de la semaine
4 Aiguille des secondes (trotteuse)
5 Affichage du numéro de semaine
6 Aiguille des minutes
7 Couronne
8 Affichage de la date
9 Affichage de la réserve de marche

Réglage de l'heure
Tirez le couronne en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Afin de programmer l'heure à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve sur midi (60 secondes). Vous pouvez ensuite positionner les aiguilles des minutes et des heures en vous aidant de la graduation du cadran et régler ainsi la montre sur l'heure désirée. Remettez à nouveau le couronne en position A afin de faire redémarrer la trotteuse.

Réglage de la date
Tirez le couronne en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le couronne vers la gauche. **Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.**
Pour les mois qui ont moins de 31 jours, vous devez programmer manuellement la date sur le premier jour du mois suivant, lorsque le mois en cours se termine.

Réglage du jour de la semaine
Tirez sur la couronne pour l'amener en position C. Ceci a pour effet d'arrêter le mouvement. En tournant la couronne, vous déplacez les aiguilles indiquant les heures et les minutes. Agissez sur la couronne pour déplacer les aiguilles jusqu'à ce que le jour de la semaine que vous souhaitez voir indiqué s'affiche.

Réglage du numéro de semaine
Agissez sur le correcteur de la semaine du calendrier (2) à l'aide d'un objet pointu (p. ex. avec un crayon) jusqu'à ce que la semaine que vous souhaitez voir indiquée s'affiche. **Lorsque la montre affiche Dimanche ‚SON' comme jour, vous ne devez pas procéder à une correction de la semaine du calendrier entre 20 heures et 02 heures du matin, car ceci peut endommager le mécanisme.**

Affichage de la réserve de marche
L'affichage de la réserve de marche vous indique le temps restant jusqu'à l'arrêt du mécanisme.

Informations techniques

Montre mécanique à trois aiguilles avec affichage de la date, du jour de la semaine, du numéro de semaine et de la réserve de marche
Calibre J810.5
Remontage des deux côtés
28 pierres
28 800 semi-oscillations / heure
Réserve de marche de 42 heures
Antimagnétique selon la norme DIN 8309
Protection anti-chocs: Incabloc
Spiral: Nivarox II
Balancier: nickel doré

Etanchéité à l'eau

Inscription	Instructions d'utilisation				
	 Lavage, pluie, éclaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plongée sans équi-pement
Sans d'inscription	**non**	**non**	**non**	**non**	**non**
3 ATM	**oui**	**non**	**non**	**non**	**non**
5 ATM	**oui**	**non**	**oui**	**non**	**non**
10 ATM	**oui**	**oui**	**oui**	**oui**	**non**

L'état de "3 – 10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.

Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

ESPAÑOL

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indice de contenidos

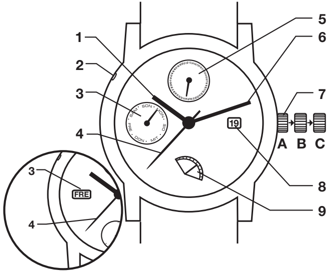
Instrucciones generales

Indicación importante:
Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 65 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Si su reloj está equipado con una corona atornillada, ésta se tiene que destornillar para la puesta en marcha girándola hacia la izquierda. Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones
Calibre J810.5



1 Manecilla de la hora
2 Corrector de la semana de calendario
3 Indicador del día de la semana
4 Segundero
5 Indicador de la semana de calendario
6 Minutero
7 Corona
8 Indicador de la fecha
9 Indicador de reserva de marcha

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar el minutero, exactamente, en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el minutero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha

Para ello, tire de la corona y póngala en la posición B. Girándola a la izquierda podrá ajustar la fecha. **Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.**
Si un mes tiene menos de 31 días, tendrá que ajustar la fecha a mano y ponerla en el día 1 del mes siguiente.

Ajuste del día de la semana

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Al girar la corona, se mueven las manecillas de la hora y de los minutos. Gire las agujas tantas veces como sea necesario, hasta que aparezca el día de la semana que quiera.

Ajuste de la semana de calendario

Presione el corrector de la semana de calendario (2) con un objeto puntiagudo (p. e., un lápiz) hasta que se indique la semana de calendario que quiera. **Si se muestra el día de la semana domingo “SON”, no debe realizar ninguna corrección del día de la semana entre las 20 y las 2 horas, ya que si lo hace podría dañarse el mecanismo de cambio.**

Indicador de reserva de marcha

El indicador de reserva de marcha le indica el tiempo que le queda todavía hasta la parada del reloj.

Información técnica

Mecanismo de 3 manecillas mecánico con indicador de fecha, día de la semana, semana de calendario y reserva de marcha
Calibre J810.5
Cuerda por ambos lados
28 piedras
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha de 42 horas
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Incabloc
Espiral: Nivarox II
Volante: Níquel dorado

Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	 Lavar, lluvia, salpicaduras	 Ducharse	 Bañarse	 Nadar	 Bucear sin equipo
sin marca	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sí**	**no**	**no**	**no**	**no**
5 ATM	**sí**	**no**	**sí**	**no**	**no**
10 ATM	**sí**	**sí**	**sí**	**sí**	**no**

La propiedad ”3 – 10 ATM” sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente

Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.

Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

ITALIANO

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell’industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l’azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l’artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

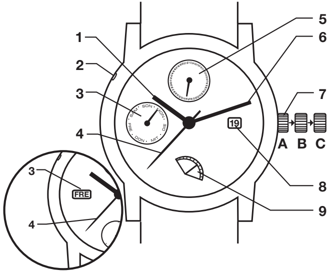
Argomento	Pagina

Istruzioni per l'uso

Avvertenza importante:
Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

Carica dell'orologio
Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2–3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 65 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Se il modello in Suo possesso dispone di una corona avvitata, prima di effettuare la carica, è necessario allentarla ruotandola verso sinistra. Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni
Calibro J810.5



1 Lancetta delle ore
2 Correttore settimana
3 Indicatore del giorno
4 Lancetta dei secondi
5 Indicatore della settimana
6 Lancetta dei minuti
7 Corona
8 Indicatore data
9 Indicatore riserva di carica

Impostazione dell'ora
Tirare la corona nella posizione C. Così facendo il meccanismo si arresta. Per una regolazione esatta al secondo, risulta vantaggioso arrestare il meccanismo nel momento in cui la lancetta dei secondi passa sul 60. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla linea dei minuti ed impostare l'ora desiderata. Per far ripartire la lancetta dei secondi, spingere nuovamente la corona in posizione A.

Impostazione della data
Tirare la corona nella posizione B. Ruotando la corona verso sinistra è possibile impostare l'ora e la data. **Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le 20 e le 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.**
Se il mese ha meno di 31 giorni, la data deve essere impostata manualmente sul 1° giorno del mese successivo.

Impostazione del giorno della settimana
Portare la corona nella posizione C. In questo modo si arresta il meccanismo. Girando la corona si sposta la lancetta delle ore e dei minuti. Girare le lancette finché viene visualizzato il giorno della settimana desiderato.

Impostazione della settimana
Azionare il correttore della settimana di calendario (2) con un oggetto appuntito (p.es. una matita) finché viene visualizzata la settimana che si desidera impostare. **Se il giorno della settimana visualizzato è la domenica 'SON', tra le ore 20 e le 2 non si possono apporre correzioni alla settimana di calendario perché il meccanismo di commutazione potrebbe riportare dei danni.**

Indicatore della riserva di carica
L'indicatore della riserva di carica indica il tempo ancora restante, prima dell'arresto dell'orologio.

Informazioni tecniche

Orologio meccanico a 3 lancette con indicatore della data, del giorno, della settimana e della riserva di carica
Calibro J810.5
Carica a doppio senso
28 rubini
28.800 semi-oscillazioni / ora
Riserva di carica 42 ore
Antimagnetico a norma DIN 8309
Antiurto: Incabloc
Molla: Nivarox II
Bilanciere: Nichel dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso				
	 Lavaggio, pioggia, schizzi	 Doccia	 Bagno	 Nuoto	 Immersion e senza dotazione
nessuna sigla	**no**	**no**	**no**	**no**	**no**
3 ATM	**sì**	**no**	**no**	**no**	**nein**
5 ATM	**sì**	**no**	**sì**	**no**	**no**
10 ATM	**sì**	**sì**	**sì**	**sì**	**no**

La condizione "3 – 10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

NEDERLANDS

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeter van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud

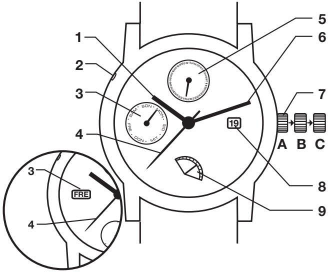
Bedieningshandleiding

Belangrijke opmerking:
In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

De horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 65 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Indien uw model over een vastgeschroefde kroon beschikt, moet deze voor de inbedrijfstelling losgeschroefd worden door naar links te draaien. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies
Kaliber J810.5



1 Uurwijzer
2 Kalenderweekcorrector
3 Weekdagweergave
4 Secondenwijzer
5 Kalenderweekweergave
6 Minutenwijzer
7 Kroon
8 Datumweergave
9 Gangreserveweergave

Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge.
Voor een instelling tot op de seconde is het nuttig om de horloge bij de doorgang van de secondenwijzer over de 60 te stoppen. Nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondenwijzer te starten dukt u de kroon weer in positie A.

De datum instellen

Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar links te draaien kunt u nu de datum veranderen. **In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.**
Wanneer de maand minder dan 31 dagen heeft moet u de datum handmatig op de 1ste dag van de volgende maand instellen.

De weekdag instellen

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge. Door de kroon te draaien beweegt u de uur- en minutenwijzer. Draai de wijzers zolang tot de door u gewenste weekdag verschijnt.

De kalenderweek instellen

Bedien de kalenderweekcorrector (2) met een puntig voorwerp (bijvoorbeeld een potlood) tot de door u gewenste kalenderweek verschijnt. **Wordt de weekdag zondag ‚SON' weergegeven, mag u tussen 20 en 2 uur geen correctie van de kalenderweek uitvoeren, omdat het schakelmechanisme daardoor beschadigd zou kunnen worden.**

Gangreserveweergave

De gangreserveweergave geeft u de nog resterende tijd aan tot de horloge stilvalt.

Technische informatie

Mechanische 3-wijzer horloge met datum-, weekdag-, kalenderweek- en gangreserveweergave
Kaliber J810.5
Opwinding aan weerszijden
28 stenen
28.800 halfslingeringen / uur
Gangreserve 42 uur
Antimagnetisch conform DIN 8309
Stootzeker: Incabloc
Veer: Nivarox II
Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	 Wassen, regen, spatten	 Douchen	 Baden	 Zwemmen	 Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
3 ATM	**ja**	**nee**	**nee**	**nee**	**nee**
5 ATM	**ja**	**nee**	**ja**	**nee**	**nee**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nee**

De status ”3 – 10 ATM” geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.
Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

DANSK

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succeshistorier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handlemåde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

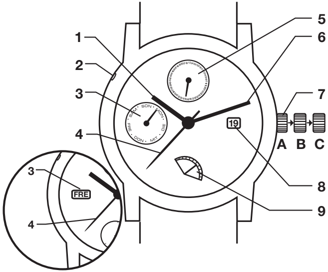
Indholdsfortegnelse

Brugsanvisning

Vigtig henvisning:
Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

Træk armbåndsuret op
Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 65 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Hvis Deres model har en krone med drejelås, skal denne låses op ved at dreje mod venstre, hvorved uret begynder at gå. Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Egenskaber og funktioner
Kaliber J810.5



1 Timeviser
2 Kalenderuge-justering
3 Ugedag
4 Sekundviser
5 Kalenderuge
6 Minutviser
7 Krone
8 Datodisplay
9 Gangreserve

Indstil klokkeslæt
Træk kronen ud til C-positionen. Det stopper urets værk. For at indstille klokkeslættet korrekt – helt ned til sekundet – er det bedst at stoppe urværket netop som sekundviseren passerer 60. Det er nu muligt at indstille time- og minutviserne til det ønskede klokkeslæt. Tryk kronen tilbage til A-positionen for atter at starte sekundviseren.

Indstil dato
Træk kronen ud til B-positionen. Det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen til venstre. **Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.** Hvis måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt den første dag i den efterfølgende måned.

Indstil ugedag
Træk kronen ud i position C. Derved standses urværket. Time- og minutviserne bevæges ved at dreje på kronen. Drej viserne, indtil den ønskede ugedag vises.

Indstil kalenderuge
Tryk på kalenderuge-indstillingsknappen (2) med en spids genstand (f.eks. en blyant), indtil den ønskede kalenderuge vises. **Hvis ugedagen søndag ‚SON' vises, må kalenderugen ikke ændres i tiden mellem klokken 20.00 og 02.00, da mekanismen derved kan beskadiges.**

Gangreservedisplay
Gangreservedisplayet viser, hvor lang tid der er tilbage før uret igen skal trækkes op.

Teknisk information

Mekanisk værk med 3 visere, dato-, ugedag-, kalenderuge- og gangreservedisplay
Kaliber J810.5
Optræk i begge retninger
28 rubiner
28.800 svingninger pr. time
42 timers gangreserve
Anti-magnetisk til DIN 8309
Støddæmper: Incabloc
Fjeder: Nivarox II
Balance: Guldbelagt nikkel

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	 Vask, regn, sprøjt	 Brusebad	 Karbad	 Svømning	 Dykning uden udstyr
Ingen mærkning	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
3 ATM	**ja**	**nej**	**nej**	**nej**	**nej**
5 ATM	**ja**	**nej**	**ja**	**nej**	**nej**
10 ATM	**ja**	**ja**	**ja**	**ja**	**nej**

Betegnelsen ”3 – 10 ATM“ gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrollere med jævne mellemrum.

Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.

OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

MAGYAR

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precízitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

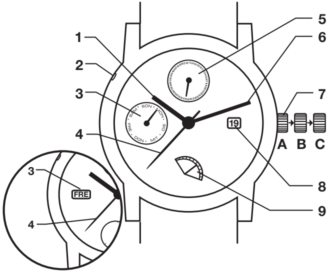
Tartalom Oldal

Használati utasítás

Fontos útmutatás:
20 és 2 óra között nem szabad dátumátállítást végezni, ellenkező esetben a kapcsolószerkezet megsérülhet, mivel az óraszerkezet ebben az időtartamban állítja tovább automatikusan a dátumot.

Az óra felhúzása
Az automata óraművet kézzel is felhúzhatja, ha a koronát az „A" pozícióba állítja. Ahhoz, hogy működésbe hozzuk, legalább 2-szer 3-szor fel kell húznunk a koronát. A teljes felhúzáshoz kb. 65-szer kell a koronát áttekernünk. Abban az esetben, ha az óra teljesen fel van húzva, akkor maximális pontossággal működik és biztosított a maximális működési idő (akkor is, ha letesszük az órát). Amennyiben az Ön órája csavarozott koronával rendelkezik, abban az esetben az üzembe helyezéshez ezt balra tekerve le kell csavarni. Miután beállította az órát viselnie kell ahhoz, hogy az automata felhúzás (a rotor mozgás) által órája állandóan működőképes legyen.

Működtetőelemek és funkciók
Kaliber J810.5



1 óramutató
2 naptári hét korrektor
3 hét napja kijelző
4 másodpercmutató
5 naptári hét kijelző
6 percmutató
7 korona
8 dátum kijelző
9 felhúzáskijelző

A pontos idő beállítása

Húzza ki a koronát C helyzetbe. Ezzel leállítja az óraszerkezetet. A másodpercre pontos beállításhoz előnyös, ha az óraszerkezetet a másodpercmutató 60-as jelölésén megállítja. Ekkor a percmutatót pontosan a percvonalra állíthatja és beállíthatja a pontos időt. A másodpercmutató indításához nyomja vissza a koronát A helyzetbe.

A dátum beállítása

Húzza ki a koronát a B pozícióba. A korona balra forgatásával állíthatja be a dátumot. **20 óra és 2 óra között ne végezze el a dátum korrekcióját, mivel ebben az időtartamban a dátumot az óramű automatikusan továbbkapcsolja, így a kapcsolószerkezet megsérülhet.**
Ha a hónapban 31-nél kevesebb nap van, állítsa a dátumot kézzel a következő hónap 1. napjára.

A hét napjának beállítása

Húzza ki a koronát a C helyzetbe. Ezzel megállítja az óraművet. A korona elforgatásával az óramutatót és a percmutatót mozgathatja. Addig forgassa a mutatókat, míg a beállítani kívánt hét napja jelenik meg.

A naptári hét beállítása

Működtesse a naptári hét beállítóját (2) egy hegyes tárggyal (pl. ceruza) míg a kívánt naptári hét megjelenik. **Ha a hét napjának kijelzésénél vasárnap ‚SON' látható, akkor 20 és 2 óra között ne végezze el a naptári hét korrekcióját, mivel ez sérülést okozhat a kapcsolószerkezetben.**

Felhúzáskijelző

A felhúzáskijelző megadja Önnek a még fennmaradó időt az óra leállásáig.

Műszaki információ

Mechanikus 3-mutatós óramű kijelzőkkel a dátumhoz, hét napjához, naptári héthez és felhúzás-kijelzővel
Kaliber J810.5
Automatikus kétoldali felhúzás
28 kő
28.800 féllendület óránként
Egy felhúzással 42 órán át jár
Antimágneses a DIN 8309 szabvány szerint
Lökés ellen biztosítva: Incabloc
Spirál: Nivarox II
Billegő: aranyozott nikkel

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	 Mosás, eső, locsolás	 Zuhanyzás	 Fürdés	 Úszás	 Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
3 ATM	**Igen**	**Nem**	**Nem**	**Nem**	**Nem**
5 ATM	**Igen**	**Nem**	**Igen**	**Nem**	**Nem**
10 ATM	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Igen**	**Nem**

A „3-10 ATM” jelölés csak a vadonatúj óráknál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.
Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

ČESKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

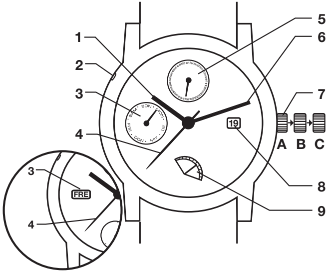
Obsah Strana

Návod k použití

Důležitá upozornění:
V době mezi 20 a 2 hod. nesmíte provádět žádné úpravy data, protože v této době se datum nastavuje automaticky hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození spínacího mechanismu.

Natahování hodinek
Když je korunka v pozici A, tak můžete automatický strojek hodinek nařídit i ručně. Pro uvedení strojku do chodu potřebujete min. 2, až 3 otočení korunky. Plného natáhnutí dosáhnete po asi 65 otočeních korunkou. Při úplném natáhnutí hodinek je zaručena maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu (i po odložení hodinek). Pokud je na Vašem modelu sešroubovaná korunka, pak musí být pro uvedení do chodu odšroubovaná otočením doleva. Po nastavení by měly být hodinky opět nošeny, aby automatické natáhnutí (kotoučovým pohybem) udržovalo Vaše hodinky v provozu.

Ovládací prvky a funkce
Kalibr J810.5



1 hodinová ručička
2 korekce kalendářního týdne
3 zobrazení dnů v týdnu
4 vteřinová ručička
5 zobrazení kalendářního týdne
6 minutová ručička
7 korunka
8 datumka
9 zobrazení rezervy chodu

Nastavení času

Vytáhněte korunku do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Pro přesné seřízení na sekundu se vyplatí, když je hodinový strojek zastaven při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60. Nyní můžete minutovou ručičku nastavit přesně na minutu a nastavit požadovaný čas. Pro spuštění vteřinové ručičky opět stiskněte korunku do polohy A.

Nastavení data

Vytáhněte korunku do polohy B. Otáčením korunky doleva můžete nastavit datum. **V době mezi 20 a 2 hod. nesmíte provádět žádné úpravy data, protože v této době se datum nastavuje automaticky hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození spínacího mechanismu.**
Pokud má měsíc méně než 31 dní, nastavte datum ručně na 1. den následujícího měsíce.

Nastavení dne v týdnu

Vytáhněte korunku do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Otáčením korunkou pohybujete hodinovou a minutovou ručičkou. Otáčejte ručičkami tak dlouho, až se zobrazí požadovaný den.

Nastavení kalendářního týdne

Stiskněte korekci kalendářního týdne (2) ostrým předmětem (např. tužkou), až se zobrazí požadovaný kalendářní týden. **Když se zobrazí den neděle ‚SON', nesmíte v době mezi 20 a 2 hod. provádět žádné úpravy kalendářního týdne, protože by tím mohlo dojít k poškození spínacího mechanismu.**

Zobrazení rezervy chodu

Zobrazení rezervy chodu uvádí čas, který zbývá do zastavení hodinek.

Technické údaje

Mechanický hodinový strojek se třemi ručičkami se zobrazením data, dne v týdnu, kalendářního týdne a rezervy chodu
Kalibr J810.5
Automatické oboustranné natažení
28 kamenů
28 800 půlvln/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podle DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Spirála: Nivarox II
Nepokoj: Pozlacený nikl

Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	 mýt, déšť, přeháňka	 Sprchovat se	 Koupat se	 Plavat	 Potápět se bez vybavení
Žádné značení	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
3 ATM	**ano**	**ne**	**ne**	**ne**	**ne**
5 ATM	**ano**	**ne**	**ano**	**ne**	**ne**
10 ATM	**ano**	**ano**	**ano**	**ano**	**ne**

Stav„3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

SLOVENSKY

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodiniek značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

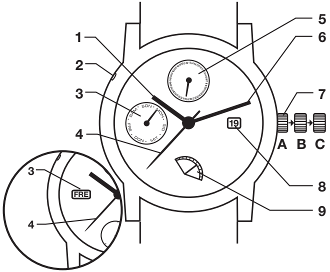
Obsah

Návod na použitie

Dôležité upozornenia:
V čase medzi 20. a 2. hod. nie je možné vykonávať korekciu dátumu, pretože v tomto čase je dátum automaticky menený hodinovým strojčekom a mohlo by dôjsť k poškodeniu nastavovacieho mechanizmu.

Naťahovanie hodiniek
Keď je korunka v pozícii A, môžete automatický strojček natiahnuť aj ručne. Pre uvedenie strojčeku do chodu potrebujete minimálne 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po asi 65 otočeniach korunkou. Pri úplnom natiahnutí hodiniek je zaručená maximálna presnosť chodu a maximálna rezerva chodu (aj po odložení hodiniek). Ak je na Vašom modeli zoskrutkovaná korunka, musí byť na uvedenie do chodu odskrutkovaná otočením doľava. Po nastavení by mali byť hodinky opäť nosené, aby automatické natiahnutie (kotúčovým pohybom) udržiavalo Vaše hodinky v prevádzke.

Ovládacie prvky a funkcie
Kaliber J810.5



1 hodinová ručička
2 korekcia kalendárneho týždňa
3 zobrazenie dní v týždni
4 sekundová ručička
5 zobrazenie kalendárneho týždňa
6 minútová ručička
7 korunka
8 dátumovka
9 zobrazenie rezervy chodu

Nastavenie času
Vytiahnite korunku do polohy C. Tým zastavíte hodinový strojček. Pre presné nastavenie na sekundu sa vyplatí, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60. Teraz môžete minútovú ručičku nastaviť presne na minútu a nastaviť požadovaný čas. Pre spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Nastavenie dátumu
Vytiahnite korunku do polohy B. Otáčaním korunky doľava môžete nastaviť dátum. **V čase medzi 20. a 2. hod. nesmiete vykonávať žiadne úpravy dátumu, pretože v tomto čase sa dátum nastavuje automaticky hodinovým strojčekom a mohlo by dôjsť k poškodeniu spínacieho mechanizmu.**
Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum ručne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

Nastavenie dňa v týždni
Vytiahnite korunku do polohy C. Tým zastavíte hodinový strojček. Otáčaním korunkou pohybujete hodinovou a minútovou ručičkou. Otáčajte ručičkami tak dlho, až sa zobrazí požadovaný deň.

Nastavenie kalendárneho týždňa
Stlačte korekciu kalendárneho týždňa (2) ostrým predmetom (napr. ceruzkou), až sa zobrazí požadovaný kalendárny týždeň. **Keď sa zobrazí deň nedele ‚SON', nesmiete v čase medzi 20. a 2. hod. vykonávať žiadne úpravy kalendárneho týždňa, pretože by tým mohlo dôjsť k poškodeniu spínacieho mechanizmu.**

Zobrazenie rezervy chodu
Zobrazenie rezervy chodu uvádza čas, ktorý zostáva do zastavenia hodiniek.

Technické údaje

Mechanický hodinový strojček s tromi ručičkami so zobrazením dátumu, dňa v týždni, kalendárneho týždňa a rezervy chodu
Kaliber J810.5
Automatické obojstranné natiahnutie
28 kameňov
28 800 polvĺn/hod.
Rezerva chodu 42 hod.
Antimagnetické podľa DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Špirála: Nivarox II
Zotrvačník: Pozlátený nikel

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	 Umývanie sa, dážď, prehánka	 Sprcho-vanie sa	 Kúpanie sa	 Plávanie	 Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
3 ATM	**áno**	**nie**	**nie**	**nie**	**nie**
5 ATM	**áno**	**nie**	**áno**	**nie**	**nie**
10 ATM	**áno**	**áno**	**áno**	**áno**	**nie**

Stav„3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny
Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.
Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。
それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

時計工房ユンハンス有限合資会社

内容 頁

取扱説明書

重要なご注意：
時針が午後８時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。

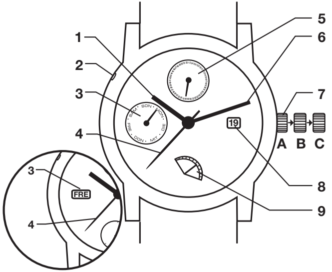
ゼンマイの巻上げ方

リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを２～３回まわすと時計のムーブメントは動き始め、65回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と（時計を放置した状態での）最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、

モデルがネジ固定式リュウズ仕様の場合、時計の使用開始時にはリュウズを左に回して開放にしてから使用します。

自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能
キャリバーJ810.5



1 時針
2 暦週修正ボタン
3 曜日表示
4 秒針
5 暦週表示
6 分針
7 リューズ
8 日付表示
9 作動時間リザーブ表示

時刻の設定
ムーブメントを停止させるためにリュウズを位置Cまで引き出してください。秒まで正確に設定するには、秒針を「60」上に合わせムーブメントを停止するのが便利です。そして分針を分目盛りに合わせて希望する時刻を設定してください。リュウズを再び位置Aに押し戻すと、秒針が動き出します。

取扱説明書

日付の設定
それには、リューズ、を位置Bまで引き出します。リューズを左に回して日付を変えます。**時針が午後８時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。**
月が31日しかない場合は、手動で次の月の1日に進めてください。

曜日の設定
リュウズを位置Cまで引いて下さい。ムーブメントが停止します。
リュウズを回して、時針と分針を動かします。目的の曜日が表示されるまで、針を回し続けます。

歴週の設定
目的の歴週が表示されるまで、先の尖った物（鉛筆など）で歴週補正ボタン (2) を押します。日曜日を示す「SON」が表示されたら、20時から2時までの間は歴週の補正を行わないで下さい。日送り機構が損傷するおそれがあるためです。

作動時間リザーブ表示
作動時間リザーブ表示は、時計が停止するまでの「時間の余裕」を示します。

テクニカル・インフォメーション
日付表示/曜日表示/暦週表示および作動時間リザーブ表示機構付き
機械式3針ム}プメント
カリバーJ810.5
両巻き
21石
振動数:28.800回/時間
作動時間リザーブ:42時間
DIN 8309規格に基づく耐磁場機構
ショックアブソーバ: Incabloc
ゼンマイ:v Nivarox II
てん輪:金メッキ・ニッケル

防水性について

表示名	使用例				
	 手洗い 雨 水しぶき	 シャワー	 入浴	 水泳	 素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記の「3–10 ATM」状態は、工場出荷時の時計のみに適用されます。 外部からの影響によって防水性が低下することがあります。定期的に防水性の検査を依頼してください。

一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

荣瀚宝星——德国表率

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

荣汉斯有限及两合公司钟表厂

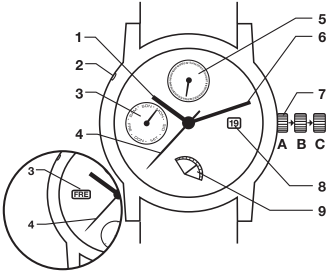
目录 页码

使用说明书

重要说明:
请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

手表上弦
在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。起动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠65圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存（即使手表被放置）都达到最大化。如果您的手表型号具有旋紧表冠，则必须通过向左旋转松开表冠方可起动。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能
Kaliber J810.5



1 时针
2 日历周校准
3 星期显示
4 秒针
5 日历周显示
6 分针
7 表冠
8 日期显示
9 动力储备显示

时间设置
将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的校时，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动秒针时，将表冠再次按至位置A。

日期设置
将表冠拉至位置B，向左转动表冠可调整日期。**请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。**
如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

星期设置
将表冠拉至位置C，以此使手表停走。通过转动表冠可移动时针和分针。请转动指针直至欲设置的星期显示出来为止。

日历周的设置
请使用一个带尖头的工具（如铅笔）按下日历周校准器（2），直至欲设置的日历周显示出来为止。如果星期显示为星期日“SON”，则不得在20点至2点之间调整日历周，因为这样会损坏转换机构。

动力储备显示
动力储备显示为您给出手表停走前尚有的时间。

技术信息

拥有3个表针并带日期、星期、日历周和动力储备显示的机械表
Kaliber J810.5
两侧自动上弦
28钻
28800半周期/小时
动力储备42个小时
防磁性能符合DIN 8309标准
防碰撞：内置防震装置
游丝：尼瓦洛克斯合金II
平衡轮：镀金镍

防水性

标记	使用说明				
	 洗漱、雨水、喷溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无设备潜水
无标记	否	否	否	否	否
3 ATM	是	否	否	否	否
5 ATM	是	否	是	否	否
10 ATM	是	是	是	是	否

“3 – 10 ATM”状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。请定期检查手表。

总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或
油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

한국의

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

융한스 사의 시계를 구매하신 것을 축하드립니다.

1861년에 슈람베르그에서 창립된 우리 회사는 독일 시계 산업에서 제일 매력적인 성공스토리 중 하나로 빠르게 발돋움하기에 이르렀습니다. 시계에 대한 기술적 수요는 그 때 이후로 변했다 할지라도, 융한스의 철학은 늘 불변합니다. 혁신적 정신과 미세한 디테일도 지나치지 않는 정확성의 추구는 우리의 사고와 행보를 정의합니다. 융한스의 이름을 지닌 모든 시계에서 보여지고 느껴질 것입니다. 융한스의 제품 목록이 다양할지라도 하나의 기준을 따르기 때문입니다. 바로 전통적 장인의식을 최신식 시계기술과 설레이는 디자인과 융합하는 것입니다. 이것은 ‚별'이 새겨진 모든 시계가 유일한 이유입니다.

이 특별한 시계를 가지고 많은 기쁨을 누리시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

차례

사용설명서

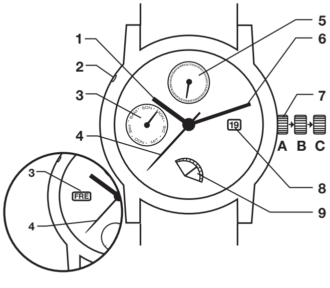
중요사항

저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.

시계 감기

크라운의 위치 A의 상태에서 자동 태엽을 수동으로 감으실 수도 있습니다.
귀하의 모델이 나사형 크라운을 지닌 경우, 실행을 위해 왼쪽으로 나사를 풀어야 합니다. 태엽의 작동을 위해 크라운을 적어도 2~3회 돌려야 합니다. 크라운을 약 65회 돌리면 최고 회전수에 이릅니다. 최고 회전수일 때, 최대의 무브먼트 정확성과 최대의 무브먼트 리저브가 (시계를 착용하지 않을 시에도) 보장됩니다. 설정 후에는 시계를 착용하도록 하여, 자동 감김이 (회전자의 움직임으로 인하여) 귀하의 시계를 항상 작동 준비 상태로 유지하게끔 합니다.

칼리버 J810.5



1 시침
2 주 교정기
3 요일 표시기
4 초침
5 주 표시기
6 분침
7 와인더
8 날짜 표시기
9 구동력 표시기

시간 설정
크라운을 위치C로 당깁니다. 이렇게 함으로서 태엽이 정지됩니다. 초까지 정확한 설정을 위하여 초침이 회전 중 60 위에 머물 때 태엽을 정지하는 것이 유리합니다. 이제 분침을 분 표시에 정확히 맞춰 정렬할 수 있으며, 원하는 시간을 설정 가능합니다. 초침의 시동을 위하여 크라운을 다시 위치A로 누릅니다.

날짜 설정
와인더를 B 위치로 당깁니다. 와인더를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 설정할 수 있습니다. **저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.** 한 달이 31일 미만이라면 날짜를 수동으로 다음 달의 첫째 날로 설정합니다.

요일 설정
와인더를 C 위치로 당깁니다. 그러면 시계가 멈춥니다.
와인더를 돌리면 시침과 분침이 움직일 수 있습니다. 원하는 요일이 표시될 때까지 포인터를 돌립니다.

주 설정
원하는 주가 표시될 때까지 뾰족한 물체(예를 들어 연필)로 주 교정기 (2)를 조작합니다. **주중 일요인 “SON”이 표시되면 20시에서 2시까지 주 교정을 할 수 없습니다. 왜냐하면 전환 장치가 파손될 수 있기 때문입니다.**

구동력 표시기
구동력 표시기는 시계가 멈출 때까지 남은 시간을 표시합니다.

기술 정보

날짜, 요일, 주 표시기와 구동력 표시기가 있는 기계식 3침 시계 장치
칼리버 J810.5
양쪽 자동 감김
28석
반회전 시간당 28.800
무브먼트 리저브 42시간까지
DIN 8309에 따른 항자성
충돌방지: Incabloc
나선: Nivarox II
평형 바퀴: 니켈 도금

방수

표기	사용사항				
	 씻기, 비, 물 튐	 샤워	 목욕	 수영	 장비 없이 잠수
표기 없음	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
3 기압	**예**	**아니오**	**아니오**	**아니오**	**아니오**
5 기압	**예**	**아니오**	**예**	**아니오**	**아니오**
10 기압	**예**	**예**	**예**	**예**	**아니오**

3-10기압의 상태는 새 제품으로 구입할 시에만 적용됩니다. 하지만 외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 정기적으로 시계를 검진 받으시기 바랍니다.

일반사항

외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있어 만약의 경우에 습기의 침투를 가능케 할 수 있습니다. 그렇기 때문에 귀하의 융한스 전문가에게 정기적으로 검진을 받으시기 바랍니다. 기타 서비스 작업이나 팔찌 수리 또한 귀하의 융한스 전문가에게 위탁하시기 바랍니다. 귀하의 시계는 자사에서 여러 번에 걸쳐서 검사한 고품질 팔찌를 지녔습니다. 그럼에도 불구하고 귀하의 팔찌를 바꿀 시에, 동일한 퀄리티의 팔찌를 사용하는 것이 좋으며 다시 정품 팔찌를 사용하는 것이 가장 좋습니다. 시계와 팔찌는 마르거나 살짝 적신 헝겊으로 청소가 가능합니다. 주의: 화학적 세척액 (예: 벤진, 희석제)를 사용하지 마십시오. 표면이 손상될 수 있습니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG
Postfach 100 · D-78701 Schramberg
www.junghans.de · information@junghans.de

42.712-0572 / 4460642 / 0512 **J810.5**